

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
June 1965

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de juin 1965



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 7793 to 7846	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded:	
Nos. 611, 612	17
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	18
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	24

TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos 7793 à 7846	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire:	
Nos 611, 612	17
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	18
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	24

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered
during the month of June 1965

Nos. 7793 to 7846

No. 7793 UNITED NATIONS AND NIGER:

Agreement concerning the establishment of a sub-regional office of the United Nations Economic Commission for Africa (with annexes). Signed at Niamey, on 20 November 1963.

Came into force on 2 June 1964, the date on which the United Nations was notified by the Government of the Republic of Niger that the Agreement had been ratified in accordance with the constitutional procedures of the Republic of Niger.

Official text: French.

Registered ex officio on 1 June 1965.

No. 7794 ARGENTINA, AUSTRALIA, BELGIUM, BRAZIL,
BULGARIA, ETC.:

Final Act of the International Conference on Safety of Life at Sea, 1960; and International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 (with annexed Regulations). Both done at London, on 17 June 1960.

In accordance with article XI, the Convention came into force on 26 May 1965, twelve months after the date on which more than fifteen States, including seven with not less than one million gross tons of shipping each, had deposited an instrument of acceptance with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization; it came into force in respect of the following States on behalf of which the instruments of acceptance were deposited on the dates indicated:

Haiti	17 March	1961
Norway	23 August	1961
France	16 October	1961
Republic of Viet-Nam	8 January	1962
Ghana	22 March	1962
Peru	25 July	1962
United States of America	2 August	1962
Madagascar	13 September	1962
Morocco	28 November	1962
Spain	22 January	1963
Greece	13 February	1963
Japan	23 April	1963
Tunisia	20 May	1963
Cuba	22 August	1963
Paraguay	11 September	1963
Algeria	20 January	1964
Liberia	26 May	1964
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (with a declaration)	11 June	1964
Netherlands	16 October	1964
Denmark	1 December	1964
Iceland	11 December	1964
Yugoslavia	23 February	1965
Republic of China	23 February	1965
Saudi Arabia	3 May	1965
Finland	11 May	1965
Kuwait (with a declaration)	14 May	1965
Republic of Korea	21 May	1965
Federal Republic of Germany (also applicable to Land Berlin)	25 May	1965
Canada	26 May	1965

Official texts: English and French.

Registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 2 June 1965.

Traité et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de juin 1965

Nos 7793 à 7846

No 7793 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET NIGER:

Accord relatif à la création d'un bureau sous-régional de la Commission Economique des Nations Unies pour l'Afrique (avec annexes). Signé à Niamey, le 20 novembre 1963.

Entré en vigueur le 2 juin 1964, date à laquelle l'Organisation des Nations Unies a reçu du Gouvernement de la République du Niger une notification l'informant que l'Accord avait été ratifié conformément aux procédures constitutionnelles de la République du Niger.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 1er juin 1965.

No 7794 ARGENTINE, AUSTRALIE, BELGIQUE, BRESIL,
BULGARIE, ETC.:

Acte final de la Conférence internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960; et Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960 (avec Règlement annexé). Signés à Londres, le 17 juin 1960.

Conformément à l'article XI, la Convention est entrée en vigueur le 26 mai 1965, douze mois après la date à laquelle plus de 15 Etats, dont 7 possédant chacun un tonnage global d'au moins un million de tonneaux de jauge brute, ont déposé un instrument d'acceptation auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime; elle est entrée en vigueur à l'égard des Etats suivants, au nom desquels les instruments d'acceptation ont été déposés aux dates indiquées:

Haïti	17 mars	1961
Norvège	23 août	1961
France	16 octobre	1961
République du Viet-Nam	8 janvier	1962
Ghana	22 mars	1962
Pérou	25 juillet	1962
Etats-Unis d'Amérique	2 août	1962
Madagascar	13 septembre	1962
Maroc	28 novembre	1962
Espagne	22 janvier	1963
Grèce	13 février	1963
Japon	23 avril	1963
Tunisie	20 mai	1963
Cuba	22 août	1963
Paraguay	11 septembre	1963
Algérie	20 janvier	1964
Libéria	26 mai	1964
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec une déclaration)	11 juin	1964
Pays-Bas	16 octobre	1964
Danemark	1er décembre	1964
Islande	11 décembre	1964
Yougoslavie	23 février	1965
République de Chine	23 février	1965
Arabie Saoudite	3 mai	1965
Finlande	11 mai	1965
Koweït (avec une déclaration)	14 mai	1965
République de Corée	21 mai	1965
République fédérale d'Allemagne (applicable également au Land de Berlin)	25 mai	1965
Canada	26 mai	1965

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 2 juin 1965.

No. 7795 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND NIGERIA:

Guarantee Agreement—Kainji Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Niger Dams Authority). Signed at Washington, on 7 July 1964.

Came into force on 19 January 1965, upon notification by the Bank to the Government of Nigeria.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 June 1965.

No. 7796 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CHILE:

Guarantee Agreement—Interim Power Program—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Corporación de Fomento de la Producción (FOMENTO) and the Empresa Nacional de Electricidad S.A. (ENDESA)). Signed at Washington, on 12 February 1965.

Came into force on 23 April 1965, upon notification by the Bank to the Government of Chile.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 June 1965.

No. 7797 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND GABON:

Loan Agreement—Road Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 10 July 1964.

Came into force on 9 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of Gabon.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 June 1965.

No. 7798 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND SPAIN:

Guarantee Agreement—Railway Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles). Signed at Washington, on 31 July 1964.

Came into force on 25 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of Spain.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 June 1965.

No. 7799 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND IRAN:

Loan Agreement—Second Road Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 10 June 1964.

Came into force on 11 May 1965, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 June 1965.

No 7795 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET NIGERIA:

Contrat de garantie — Projet de Kainji — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Niger Dams Authority). Signé à Washington, le 7 juillet 1964.

Entré en vigueur le 19 janvier 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement de la Nigéria.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 juin 1965.

No 7796 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHILI:

Contrat de garantie — Programme intérimaire relatif à l'énergie électrique — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque, la Corporación de Fomento de la Producción (FOMENTO) et la Empresa Nacional de Electricidad S.A. (ENDESA)). Signé à Washington, le 12 février 1965.

Entré en vigueur le 23 avril 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement chilien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 juin 1965.

No 7797 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET GABON:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au réseau routier — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 10 juillet 1964.

Entré en vigueur le 9 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement gabonais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 juin 1965.

No 7798 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ESPAGNE:

Contrat de garantie — Projet relatif aux chemins de fer — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles). Signé à Washington, le 31 juillet 1964.

Entré en vigueur le 25 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement espagnol.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 juin 1965.

No 7799 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET IRAN:

Contrat d'emprunt — Deuxième projet relatif au réseau routier — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 10 juin 1964.

Entré en vigueur le 11 mai 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 juin 1965.

No. 7800 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND VENEZUELA:

Guarantee Agreement—Power Transmission Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the C.A. de Administración y Fomento Eléctrico (CADAFE)). Signed at Washington, on 28 August 1964.

Came into force on 24 December 1964, upon notification by the Bank to the Government of Venezuela.

Official text: English,

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 2 June 1965.

No. 7801 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

Loan Agreement—Education Project—(with annexed Loan Regulations No. 3 and Project Agreement between the Bank and the University of the Philippines). Signed at Washington, on 28 October 1964.

Came into force on 1 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 3 June 1965.

No. 7802 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MOROCCO:

Loan Agreement—Agricultural Development Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 26 August 1964.

Came into force on 9 April 1965, upon notification by the Bank to the Government of Morocco.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 3 June 1965.

No. 7803 UNITED NATIONS AND SENEGAL:

Agreement relating to a United Nations Seminar on human rights in developing countries, to be held at Dakar from 8 to 22 February 1966. Signed at New York, on 26 May and 4 June 1965.

Came into force on 4 June 1965, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered ex officio on 4 June 1965.

No. 7804 FINLAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning frontier waters (with exchange of letters). Signed at Helsinki, on 24 April 1964.

Came into force on 6 May 1965, thirty days after the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Moscow on 6 April 1965, in accordance with the provisions of Article 21.

Official texts: Finnish and Russian.

Registered by Finland on 4 June 1965.

No. 7805 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND THAILAND:

Loan Agreement—Me Klong Irrigation Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 25 November 1964.

No 7800 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET VENEZUELA:

Contrat de garantie — Projet relatif au transport de l'énergie électrique — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la C.A. de Administración y Fomento Eléctrico (CADAFE)). Signé à Washington, le 28 août 1964.

Entré en vigueur le 24 décembre 1964, dès notification par la Banque au Gouvernement vénézuélien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 2 juin 1965.

No 7801 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PHILIPPINES:

Contrat d'emprunt — Projet relatif à l'enseignement — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts et le Contrat relatif au projet entre la Banque et l'Université des Philippines). Signé à Washington, le 28 octobre 1964.

Entré en vigueur le 1er février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 3 juin 1965.

No 7802 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MAROC:

Contrat d'emprunt — Projet relatif au développement agricole — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 26 août 1964.

Entré en vigueur le 9 avril 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement marocain.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 3 juin 1965.

No 7803 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET SENEGAL:

Accord relatif à un cycle d'études des Nations Unies sur les droits de l'homme dans les pays en voie de développement, qui aura lieu à Dakar du 8 au 22 février 1966. Signé à New York, les 26 mai et 4 juin 1965.

Entré en vigueur le 4 juin 1965, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 4 juin 1965.

No 7804 FINLANDE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif aux eaux frontières (avec échange de lettres). Signé à Helsinki, le 24 avril 1964.

Entré en vigueur le 6 mai 1965, trente jours après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Moscou le 6 avril 1965, conformément aux dispositions de l'article 21.

Textes officiels finnois et russe.

Enregistré par la Finlande le 4 juin 1965.

No 7805 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET THAILANDE:

Contrat d'emprunt — Projet d'irrigation du Me Klong — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 25 novembre 1964.

Came into force on 3 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of Thailand.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 June 1965.

Entré en vigueur le 3 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement thaïlandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 juin 1965.

No. 7806 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAPAN:

Guarantee Agreement—Kuzuryu Project—(with related letter, annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Electric Power Development Company, Limited). Signed at Washington, on 13 January 1965.

Came into force on 26 March 1965, upon notification by the Bank to the Government of Japan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 June 1965.

No 7806 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAPON:

Contrat de garantie — Projet du Kuzuryu — (avec lettre y relative et, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Electric Power Development Company, Limited). Signé à Washington, le 13 janvier 1965.

Entré en vigueur le 26 mars 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement japonais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 juin 1965.

No. 7807 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND YUGOSLAVIA:

Guarantee Agreement—Second Railway Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Yugoslav Investment Bank). Signed at Washington, on 11 December 1964.

Came into force on 12 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of Yugoslavia.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 June 1965.

No 7807 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET YUGOSLAVIE:

Contrat de garantie — Deuxième projet relatif aux chemins de fer — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Banque yougoslave d'investissements). Signé à Washington, le 11 décembre 1964.

Entré en vigueur le 12 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement yougoslave.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 juin 1965.

No. 7808 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND REPUBLIC OF CHINA:

Guarantee Agreement—Second CDC Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the China Development Corporation). Signed at Washington, on 17 December 1964.

Came into force on 17 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 June 1965.

No 7808 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Contrat de garantie — Deuxième projet relatif à la CDC — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la China Development Corporation). Signé à Washington, le 17 décembre 1964.

Entré en vigueur le 17 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 juin 1965.

No. 7809 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAPAN:

Guarantee Agreement—Haneda-Yokohama Expressway Project—(with related letter, annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Tokyo Expressway Public Corporation). Signed at Washington, on 23 December 1964.

Came into force on 25 February 1965, upon notification by the Bank to the Government of Japan.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 June 1965.

No 7809 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAPON:

Contrat de garantie — Projet d'autoroute Haneda-Yokohama — (avec lettre y relative et, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Tokyo Expressway Public Corporation). Signé à Washington, le 23 décembre 1964.

Entré en vigueur le 25 février 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement japonais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 juin 1965.

No. 7810 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND THAILAND:

Guarantee Agreement—Third Yanhee Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Yanhee Electricity Authority). Signed at Washington, on 22 March 1965.

No 7810 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET THAILANDE:

Contrat de garantie — Troisième projet du Yanhee — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Yanhee Electricity Authority). Signé à Washington, le 22 mars 1965.

Came into force on 27 April 1965, upon notification by the Bank to the Government of Thailand.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 June 1965.

Entré en vigueur le 27 avril 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement thaïlandais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 juin 1965.

No. 7811 CZECHOSLOVAKIA AND POLAND:

Agreement concerning water economy on frontier waters (with annex). Signed at Prague, on 21 March 1958.

Came into force on 7 August 1958, by an exchange of diplomatic notes signifying the approval of the Agreement by both Contracting Parties pursuant to their legislation, in accordance with article 14.

Official texts: Czech and Polish.

Registered by Czechoslovakia on 11 June 1965.

No 7811 TCHECOSLOVAQUIE ET POLOGNE:

Accord concernant l'hydro-économie des eaux frontières (avec annexe). Signé à Prague, le 21 mars 1958.

Entré en vigueur le 7 août 1958, par un échange de notes diplomatiques indiquant que l'Accord avait été approuvé par les deux Parties contractantes selon leur législation, conformément à l'article 14.

Textes officiels tchèque et polonais.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 juin 1965.

No. 7812 CZECHOSLOVAKIA AND HUNGARY:

Treaty on trade and navigation. Signed at Prague, on 20 December 1963.

Came into force on 25 October 1964, the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest on 25 September 1964, in accordance with article 23 (1).

Official texts: Czech and Hungarian.

Registered by Czechoslovakia on 11 June 1965.

No 7812 TCHECOSLOVAQUIE ET HONGRIE:

Traité de commerce et de navigation. Signé à Prague, le 20 décembre 1963.

Entré en vigueur le 25 octobre 1964, trente jours après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest le 25 septembre 1964, conformément à l'article 23, paragraphe 1.

Textes officiels tchèque et hongrois.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 juin 1965.

No. 7813 GREECE AND POLAND:

Agreement on commercial scheduled air transport (with annex). Signed at Athens, on 21 December 1963.

Provisionally applied as from 21 December 1963, the date of signature, and came into force on 21 December 1964, the date on which the Contracting Parties notified each other that their constitutional requirements for the entry into force of the Agreement had been fulfilled, in accordance with the provisions of article 19.

Official text: English.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7813 GRECE ET POLOGNE:

Accord relatif aux transports aériens commerciaux réguliers (avec annexe). Signé à Athènes, le 21 décembre 1963.

Appliqué à titre provisoire à compter du 21 décembre 1963, date de la signature, et entré en vigueur le 21 décembre 1964, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des formalités constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord, conformément aux dispositions de l'article 19.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7814 GREECE AND PAKISTAN:

Trade Agreement (with schedules). Signed at Athens, on 17 January 1963.

Came into force on 17 January 1963, upon signature, in accordance with article IX.

Official text: English.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7814 GRECE ET PAKISTAN:

Accord commercial (avec listes). Signé à Athènes, le 17 janvier 1963.

Entré en vigueur le 17 janvier 1963, dès la signature, conformément à l'article IX.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7815 GREECE AND CAMEROON:

Trade Agreement (with lists). Signed at Athens, on 29 October 1962.

Came into force on 29 October 1962, upon signature, in accordance with article 11.

Official text: French.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7815 GRECE ET CAMEROUN:

Accord commercial (avec listes). Signé à Athènes, le 29 octobre 1962.

Entré en vigueur le 29 octobre 1962, dès la signature, conformément à l'article 11.

Texte officiel français.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7816 CZECHOSLOVAKIA AND YUGOSLAVIA:

Treaty on regulation of legal questions related to civil, family and penal matters. Signed at Belgrade, on 20 January 1964.

Came into force on 2 August 1964, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Prague on 2 July 1964, in accordance with article 85 (1).

Official texts: Czech and Serbo Croat.

Registered by Czechoslovakia on 14 June 1965.

No 7816 TCHECOSLOVAQUIE ET YUGOSLAVIE:

Traité portant règlement de questions juridiques en matière civile, familiale et pénale. Signé à Belgrade, le 20 janvier 1964.

Entré en vigueur le 2 août 1964, trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Prague le 2 juillet 1964, conformément à l'article 85, paragraphe 1.

Textes officiels tchèque et serbo-croate.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 14 juin 1965.

No. 7817 CZECHOSLOVAKIA AND ALGERIA:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Prague, on 14 May 1964.

Came into force on 15 September 1964, by an exchange of diplomatic notes giving notice of the approval of the Agreement in accordance with the constitutional provisions of each of the Contracting Parties, in accordance with article 13.

Official text: French.

Registered by Czechoslovakia on 14 June 1965.

No 7817 TCHECOSLOVAQUIE ET ALGERIE:

Accord de coopération culturelle. Signé à Prague, le 14 mai 1964.

Entré en vigueur le 15 septembre 1964, par un échange de notes diplomatiques notifiant l'approbation de l'Accord suivant les dispositions constitutionnelles respectives des Parties contractants, conformément à l'article 13.

Texte officiel français.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 14 juin 1965.

No. 7818 GREECE, AUSTRALIA AND TURKEY:

Agreement for the stabilization of raisin (Sultana) markets. Signed at Athens, on 9 June 1963.

Came into force on 25 June 1963, upon its approval by each of the Contracting Governments, in accordance with paragraph 17.

Official text: English.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7818 GRECE, AUSTRALIE ET TURQUIE:

Accord relatif à la stabilisation des marchés du raisin sec. Signé à Athènes, le 9 juin 1963.

Entré en vigueur le 25 juin 1963, dès l'approbation de tous les Gouvernements contractants, conformément au paragraphe 17.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7819 GREECE, AUSTRALIA AND TURKEY:

Agreement for the stabilization of raisin (Sultana) marketing. Signed at Munich, on 20 June 1964.

Came into force on 15 July 1964, upon its approval by each of the Contracting Governments, in accordance with paragraph 16.

Official text: English.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7819 GRECE, AUSTRALIE ET TURQUIE:

Accord relatif à la stabilisation du commerce du raisin sec. Signé à Munich, le 20 juin 1964.

Entré en vigueur le 15 juillet 1964, dès l'approbation de tous les Gouvernements contractants, conformément au paragraphe 16.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7820 GREECE AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning the exchange of property outside frontiers. Signed at Athens, on 5 November 1964.

Came into force on 12 April 1965, the date on which the Contracting Parties notified each other of the approval of the Agreement in accordance with their respective constitutional provisions, in accordance with article 7.

Official text: French.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7820 GRECE ET YOUGOSLAVIE:

Accord relatif à l'échange des propriétés d'outre frontière. Signé à Athènes, le 5 novembre 1964.

Entré en vigueur le 12 avril 1965, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifié l'approbation de l'Accord selon leurs dispositions constitutionnelles respectives, conformément à l'article 7.

Texte officiel français.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7821 GREECE AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning certain road transport questions. Signed at Athens, on 5 November 1964.

Applied provisionally from 1 December 1964 and came into force on 12 April 1965, the date on which the Contracting Parties notified each other of the approval of the Agreement by an exchange of notes, in accordance with the provisions of article 7.

Official text: French.

Registered by Greece on 14 June 1965.

No 7821 GRECE ET YOUGOSLAVIE:

Accord relatif à certaines questions de transport routier. Signé à Athènes, le 5 novembre 1964.

Appliqué provisoirement à partir du 1er décembre 1964, et entré en vigueur le 12 avril 1965, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifié l'approbation de l'Accord par un échange de notes, conformément aux dispositions de l'article 7.

Texte officiel français.

Enregistré par la Grèce le 14 juin 1965.

No. 7822 AUSTRIA, BELGIUM, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, FRANCE, GREECE, ETC.:

Convention concerning the recognition and execution of decisions relating to maintenance obligations in respect of children. Opened for signature at The Hague, on 15 April 1958.

No 7822 REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, AUTRICHE, BELGIQUE, FRANCE, GRECE, ETC.:

Convention concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants. Ouverte à la signature à La Haye, le 15 avril 1958.

In accordance with article 16, paragraph 1, the Convention came into force on 1 January 1962, the sixtieth day following the date of deposit of the fourth instrument of ratification. The instruments of ratification of the following States were deposited with the Netherlands Government on the dates indicated:

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of entry into force</u>	
Austria	5 September 1960	1 January	1962
Italy	22 February 1961	1 January	1962
Belgium	15 September 1961	1 January	1962
Federal Republic of Germany (also for Land Berlin)	2 November 1961	1 January	1962
Netherlands (for the Kingdom in Europe; with reservation and declaration)	28 February 1964	28 April	1964
Switzerland	18 November 1964	17 January	1965

In accordance with articles 14 and 16, paragraph 3, the Convention was put into effect on the dates given below with respect to relations between the Kingdom of the Netherlands, on the one hand, as regards the Netherlands Antilles and Surinam, and the following States, on the other, which have deposited with the Netherlands Government a declaration accepting the notification received from that Government on 28 February 1964 with regard to the Netherlands Antilles and on 27 May 1964 with regard to Surinam:

I. Netherlands Antilles

<u>State</u>	<u>Date of Deposit of declaration of acceptance</u>		<u>Date of entry into force</u>	
Belgium	16 April	1964	15 June	1964
Federal Republic of Germany	1 September	1964	31 October	1964
Italy	14 September	1964	13 November	1964

II. Surinam

<u>State</u>	<u>Date of Deposit of declaration of acceptance</u>		<u>Date of entry into force</u>	
Belgium	3 July	1964	1 September	1964
Federal Republic of Germany	1 September	1964	31 October	1964
Italy	14 September	1964	13 November	1964

In addition, Hungary having deposited with the Netherlands Government on 20 October 1964 notice of its intention to accede to the Convention, the Convention entered into force on 19 December 1964 with respect to relations between Hungary, on the one hand, and the Federal Republic of Germany and Italy, on the other, the last two States having deposited on 28 December 1964 and 5 April 1965 respectively a declaration accepting Hungary's accession.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 16 June 1965.

Conformément à l'article 16, paragraphe 1, la Convention est entrée en vigueur le 1er janvier 1962, le soixantième jour à partir du dépôt du quatrième instrument de ratification. Les instruments de ratification des Etats suivants ont été déposés auprès du Gouvernement des Pays-Bas aux dates indiquées:

<u>Etat</u>	<u>Date de Dépôt</u>		<u>Date d'entrée en vigueur</u>	
Autriche	5 septembre	1960	1er janvier	1962
Italie	22 février	1961	1er janvier	1962
Belgique	15 septembre	1961	1er janvier	1962
République fédérale d'Allemagne (également pour le Land de Berlin)	2 novembre	1961	1er janvier	1962
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe; avec réserve et déclaration)	28 février	1964	28 avril	1964
Suisse	18 novembre	1964	17 janvier	1965

Conformément aux articles 14 et 16, paragraphe 3. la Convention a été mise en vigueur aux dates indiquées ci-dessous dans les rapports entre le Royaume des Pays-Bas, d'une part en ce qui concerne les Antilles néerlandaises et le Surinam et les Etats suivants d'autre part, lesquels avaient déposé auprès du Gouvernement des Pays-Bas une déclaration acceptant les notifications faites par ledit Gouvernement, le 28 février 1964 quant aux Antilles néerlandaises, et le 27 mai 1964 quant au Surinam:

I. Antilles néerlandaises

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de la déclaration d'acceptation</u>		<u>Date d'entrée en vigueur</u>	
Belgique	16 avril	1964	15 juin	1964
République fédérale d'Allemagne	1er septembre	1964	31 octobre	1964
Italie	14 septembre	1964	13 novembre	1964

II. Surinam

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de la déclaration d'acceptation</u>		<u>Date d'entrée en vigueur</u>	
Belgique	3 juillet	1964	1er septembre	1964
République fédérale d'Allemagne	1er septembre	1964	31 octobre	1964
Italie	14 septembre	1964	13 novembre	1964

En outre, la Hongrie, ayant déposé, le 20 octobre 1964, auprès du Gouvernement des Pays-Bas une notification d'intention d'adhérer à la Convention, celle-ci est entrée en vigueur le 19 décembre 1964 dans les rapports entre la Hongrie, d'une part, et la République fédérale d'Allemagne et l'Italie, d'autre part, ces deux derniers Etats ayant déposé les 28 décembre 1964 et 5 avril 1965, respectivement, une déclaration acceptant ladite adhésion.

Texte officiel français.

Enregistrée par les Pays-Bas le 16 juin 1965.

No. 7823 UNITED NATIONS AND SWEDEN:

Agreement (with annex) concerning the arrangements for the Third United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders. Signed at Geneva, on 16 June 1965.

No 7823 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET SUEDE:

Accord (avec annexe) concernant les dispositions à prendre en vue du Troisième Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants. Signé à Genève, le 16 juin 1965.

Came into force on 16 June 1965, upon signature, in accordance with article X.

Official text: English.

Registered ex officio on 16 June 1965.

Entré en vigueur le 16 juin 1965, dès la signature, conformément à l'article X.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 16 juin 1965.

No. 7824 JAMAICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the provision of personnel of the United Kingdom Armed Forces to assist in the training and development of the Armed Forces of Jamaica. Kingston, 31 March 1965.

Came into force on 14 April 1965, in accordance with the provisions of the said letters.

Official text: English.

Registered by Jamaica on 16 June 1965.

No 7824 JAMAÏQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la fourniture de personnel des forces armées du Royaume-Uni pour aider à instruire et à développer les forces armées de la Jamaïque. Kingston, 31 mars 1965.

Entré en vigueur le 14 avril 1965, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Jamaïque le 16 juin 1965.

No. 7825 BRAZIL, CUBA, ECUADOR, MEXICO, NICARAGUA, ETC.:

Agreement establishing the Latin American Physics Centre. Done at Rio de Janeiro, on 26 March 1962.

In accordance with the provisions of article XIV, paragraph 4, the Agreement came into force on 10 June 1965, Brazil and the five other States listed below having signed it without reservation as to acceptance* on that date or having signed it without reservation as to ratification and having deposited their instruments of acceptance with UNESCO on the dates indicated:

Cuba*	26 March	1962
Ecuador	24 January	1964
Mexico	28 July	1964
Brazil	11 August	1964
Peru	25 November	1964
Nicaragua	10 June	1965

Official texts: French, Portuguese and Spanish.

Registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 18 June 1965.

No 7825 BRESIL, CUBA, EQUATEUR, MEXIQUE, NICARAGUA, ETC.:

Accord instituant le Centre latino-américain de physique. Fait à Rio-de-Janeiro, le 26 mars 1962.

Conformément aux dispositions de l'article XIV, paragraphe 4, l'Accord est entré en vigueur le 10 juin 1965, date à laquelle le Brésil et les cinq autres Etats énumérés ci-après l'avaient signé sans réserve d'acceptation* ou, l'ayant signé sans réserve de ratification, avaient déposé auprès de l'UNESCO, leurs instruments d'acceptation aux dates indiquées:

Cuba*	26 mars	1962
Equateur	24 janvier	1964
Mexique	28 juillet	1964
Brésil	11 août	1964
Pérou	25 novembre	1964
Nicaragua	10 juin	1965

Textes officiels espagnol, français, et portugais.

Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 18 juin 1965.

No. 7826 FINLAND AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Agreement (with Schedule) for air services between and beyond their respective territories. Signed at London, on 25 March 1965.

Came into force on 25 March 1965, upon signature, in accordance with article 16.

Official texts: Finnish and English.

Registered by Finland on 18 June 1965.

No 7826 FINLANDE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Accord (avec annexe) relatif à la création de services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à Londres, le 25 mars 1965.

Entré en vigueur le 25 mars 1965, dès la signature, conformément à l'article 16.

Textes officiels finnois et anglais.

Enregistré par la Finlande le 18 juin 1965.

No. 7827 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TUNISIA:

Loan Agreement—Port Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 5 June 1964.

Came into force on 9 June 1965, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 18 June 1965.

No 7827 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE:

Contrat d'emprunt — Projet de travaux portuaires — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 5 juin 1964.

Entré en vigueur le 9 juin 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 18 juin 1965.

No. 7828 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND POLAND:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the rights to be accorded to Polish vessels within the British fishery limits to be established on 30 September 1964. Warsaw, 26 September 1964.

Came into force on 30 September 1964, in accordance with the terms of the said notes.

Official texts: English and Polish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7828 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET POLOGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux droits à accorder aux navires polonais à l'intérieur des zones de pêche britanniques devant être créées le 30 septembre 1964. Varsovie, 26 septembre 1964.

Entré en vigueur le 30 septembre 1964, conformément aux termes desdites notes.

Textes officiels anglais et polonais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

**No. 7829 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS:**

Exchange of notes constituting an agreement on matters arising from the establishment by the United Kingdom of the fishery régime provided for by the Fishery Limits Act, 1964. Moscow, 30 September 1964.

Came into force on 30 September 1964, in accordance with the terms of the said notes.

Official texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

**No. 7830 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND PORTUGAL:**

Convention relative to the construction of connecting railways between Swaziland and Mozambique. Signed at Lisbon, on 7 April 1964.

Came into force on 7 April 1964, upon signature, in accordance with article XII.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

**No. 7831 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY:**

Agreement (with exchange of notes) concerning compensation for United Kingdom nationals who were victims of National-Socialist measures of persecution. Signed at Bonn, on 9 June 1964.

Came into force on 9 June 1964, upon signature, in accordance with article 5.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

**No. 7832 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the mutual abolition of consular fees on visas. Moscow, 13 April 1964.

Came into force on 13 April 1964 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

**No. 7833 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND DENMARK:**

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement on the application of uniform testing rules for the structural fire protection of ships to comply with the requirements of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960. London, 30 June 1964.

Came into force on 30 June 1964 by the exchange of the said notes.

Official text of notes: English.

Official texts of annex: English and Danish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

**No. 7834 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND CAMEROON:**

Agreement for cultural co-operation. Signed at London, on 20 August 1963.

**No 7829 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPU-
BLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:**

Echange de notes constituant un accord sur les questions découlant de l'institution par le Royaume-Uni du régime des pêches défini dans le Fishery Limits Act de 1964. Moscou, 30 septembre 1964.

Entré en vigueur le 30 septembre 1964, conformément aux termes desdites notes.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

**No 7830 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET PORTUGAL:**

Convention relative à la construction de voies ferrées de liaison entre le Souaziland et le Mozambique. Signée à Lisbonne, le 7 avril 1964.

Entrée en vigueur le 7 avril 1964, dès la signature, conformément à l'article XII.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

**No 7831 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDE-
RALE D'ALLEMAGNE:**

Accord (avec échange de notes) relatif à l'indemnisation des ressortissants du Royaume-Uni victimes de mesures de persécution national-socialistes. Signé à Bonn, le 9 juin 1964.

Entré en vigueur le 9 juin 1964, dès la signature, conformément à l'article 5.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

**No 7832 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPU-
BLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:**

Echange de notes constituant un accord concernant la suppression mutuelle des droits consulaires sur les visas. Moscou, 13 avril 1964.

Entré en vigueur le 13 avril 1964 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

**No 7833 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET DANEMARK:**

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif à l'application de règles uniformes d'essai, pour la protection contre l'incendie des structures de navires, en vue de remplir les conditions requises par la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Londres, 30 juin 1964.

Entré en vigueur le 30 juin 1964 par l'échange desdites notes.

Texte officiel des notes: anglais.

Textes officiels de l'annexe: anglais et danois.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

**No 7834 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET CAMEROUN:**

Accord de coopération culturelle. Signé à Londres, le 20 août 1963.

Came into force on 15 July 1964, the date of the exchange of the instruments of ratification at Yaoundé, in accordance with article 13.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

Entré en vigueur le 15 juillet 1964, date de l'échange des instruments de ratification à Yaoundé, conformément à l'article 13.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7835 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement (with annexes) for off-setting the foreign exchange expenditure on British forces in the Federal Republic of Germany. Signed at Bonn, on 27 July 1964.

Came into force on 27 July 1964, upon signature, in accordance with article 7.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7835 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord (avec annexes) destiné à assurer la péréquation des dépenses en devises des forces britanniques en République fédérale d'Allemagne. Signé à Bonn, le 27 juillet 1964.

Entré en vigueur le 27 juillet 1964, dès la signature, conformément à l'article 7.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7836 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement establishing a Joint Commission of Surveillance for the Geological Survey in connexion with the Channel Tunnel Project (with related exchange of notes). Paris, 3 June 1964.

Came into force on 3 June 1964 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7836 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FRANCE:

Echange de notes constituant un accord instituant une Commission mixte de surveillance pour les études géologiques préalables à la réalisation du tunnel sous la Manche (avec échange de notes y relatif). Paris, 3 juin 1964

Entré en vigueur le 3 juin 1964 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7837 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SYRIAN ARAB REPUBLIC:

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement regarding the changes which the Government of the United Kingdom have introduced in their production and trade policies relating to cereals. Damascus, 31 August 1964.

Came into force on 31 August 1964 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Arabic.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7837 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif aux changements apportés par le Gouvernement du Royaume-Uni à sa politique en matière de production et de commerce des céréales. Damas, 31 août 1964.

Entré en vigueur le 31 août 1964 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7838 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (IN RESPECT OF JERSEY) AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the avoidance of double taxation on income derived from sea and air transport. Paris, 5 November 1963.

Came into force on 1 July 1964, the first day of the month following an exchange of notifications confirming the completion of procedures required by the law of each Contracting Party for the entry into force of the Agreement in accordance with the terms of paragraph (3).

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7838 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (A L'EGARD DE JERSEY) ET FRANCE:

Echange de notes constituant un accord tendant à éviter la double imposition du revenu provenant des transports maritimes et aériens. Paris, 5 novembre 1963.

Entré en vigueur le 1er juillet 1964, le premier jour du mois qui a suivi l'échange de notifications constatant qu'il avait été satisfait aux dispositions de chacune des Parties contractantes touchant l'entrée en vigueur de l'Accord, conformément aux termes du paragraphe 3.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7839 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ISRAEL:

Exchange of notes constituting an agreement about the trade in cotton yarn. Tel Aviv, 15 September 1964.

Came into force on 15 September 1964 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7839 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ISRAEL:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des filés de coton. Tel-Aviv, 15 septembre 1964.

Entré en vigueur le 15 septembre 1964 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7840 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BRAZIL:

Loan Agreement (with exchange of notes). Signed at Rio de Janeiro, on 14 October 1964.

Came into force on 14 October 1964, upon signature, in accordance with article VIII.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No 7840 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BRESIL:

Contrat d'emprunt (avec échange de notes). Signé à Rio de Janeiro, le 14 octobre 1964.

Entré en vigueur le 14 octobre 1964, dès la signature, conformément à l'article VIII.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No. 7841 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAMAICA:

Loan Agreement—Highway Project—(with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 8 April 1965.

Came into force on 9 June 1965, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 22 June 1965.

No 7841 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAMAIQUE:

Contrat d'emprunt — Projet de construction de routes — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 8 avril 1965.

Entré en vigueur le 9 juin 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement jamaïcain.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 22 juin 1965.

No. 7842 BELGIUM AND LEBANON:

Extradition Treaty. Signed at Beirut, on 24 December 1953.

Came into force on 16 April 1965, a month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 16 March 1965, in accordance with the provisions of article 20.

Official texts: French and Arabic.

Registered by Belgium on 22 June 1965.

No 7842 BELGIQUE ET LIBAN:

Traité d'extradition. Signé à Beyrouth, le 24 décembre 1953.

Entré en vigueur le 16 avril 1965, un mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bruxelles le 16 mars 1965, conformément aux dispositions de l'article 20.

Textes officiels français et arabe.

Enregistré par la Belgique le 22 juin 1965.

No. 7843 NETHERLANDS AND BELGIUM:

Treaty concerning connexion between the Scheldt and the Rhine (with annexes). Signed at The Hague, on 13 May 1963.

In accordance with and subject to the provisions of article 50, the Treaty came into force on 23 April 1965, a month after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 23 March 1965.

Official texts: Dutch and French.

Registered by the Netherlands on 22 June 1965.

No 7843 PAYS-BAS ET BELGIQUE:

Traité au sujet de la liaison entre l'Escaut et le Rhin (avec annexes). Signé à La Haye, le 13 mai 1963.

Conformément aux dispositions de l'article 50, et sous réserve de celles-ci, le traité est entré en vigueur le 23 avril 1965, un mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bruxelles le 23 mars 1965.

Textes officiels néerlandais et français.

Enregistré par les Pays-Bas le 22 juin 1965.

No. 7844 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND MONGOLIA:

Agreement concerning the activities of the UNICEF in Mongolia. Signed at New York, on 23 June 1965.

Came into force on 23 June 1965, upon signature, in accordance with article VIII (1).

Official texts: English and Mongolian.

Registered ex officio on 23 June 1965.

No 7844 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET MONGOLIE:

Accord concernant les activités du FISE en Mongolie. Signé à New York, le 23 juin 1965.

Entré en vigueur le 23 juin 1965, dès la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et mongol.

Enregistré d'office le 23 juin 1965.

No. 7845 POLAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Warsaw, on 8 April 1965.

Came into force on 21 April 1965, the date of the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with the provisions of article 9.

Official texts: Polish and Russian.

Registered by Poland and the Union of Soviet Socialist Republics on 30 June 1965.

No 7845 POLOGNE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Varsovie, le 8 avril 1965.

Entré en vigueur le 21 avril 1965, date de l'échange des instruments de ratification à Moscou, conformément aux dispositions de l'article 9.

Textes officiels polonais et russe.

Enregistré par la Pologne et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 juin 1965.

No. 7846 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATIONS UNION AND WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND PAKISTAN:

Revised Standard Agreement concerning technical assistance (with exchange of letters). Signed at Karachi, on 2 July 1956.

Came into force on 2 July 1956, upon signature, in accordance with article VI (1).

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New York, 16 November 1964 and Karachi, 9 January 1965.

Came into force on 9 January 1965 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 30 June 1965.

No 7846 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS ET ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, D'UNE PART, ET PAKISTAN, D'AUTRE PART:

Accord de base révisé relatif à l'assistance technique (avec échange de lettres). Signé à Karachi, le 2 juillet 1956.

Entré en vigueur le 2 juillet 1956, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Echange de lettres constituant un avenant à l'Accord susmentionné. New York 16 novembre 1964 et Karachi 9 janvier 1965.

Entré en vigueur le 9 janvier 1965 par l'échange des dites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 30 juin 1965.

PART II

Treaties and international agreements filed and recorded during the month of June 1965

Nos. 611 and 612

PARTIE II

Traité et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juin 1965

Nos 611 et 612

No. 611 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND GAMBIA:

Agreement for the provision of technical assistance to the Gambia. Signed at Bathurst, on 2 June 1965.

Came into force on 2 June 1965, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 2 June 1965.

No. 612 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND GAMBIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the assumption by the Government of the Gambia of the obligations incurred in connection with approved Special Fund projects in the Gambia under the Agreement of 7 January 1960 between the Special Fund and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Bathurst, 2 June 1965 and New York, 9 June 1965.

Came into force on 9 June 1965 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 9 June 1965.

No 611 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET GAMBIE, D'AUTRE PART:

Accord relatif à la fourniture d'une assistance technique à la Gambie. Signé à Bathurst, le 2 juin 1965.

Entré en vigueur le 2 juin 1965, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 2 juin 1965.

No 612 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET GAMBIE:

Echange de lettres constituant un Accord concernant la succession du Gouvernement gambien aux obligations découlant des projets du Fonds spécial approuvés pour la Gambie conformément à l'Accord du 7 janvier 1960 entre le Fonds spécial et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Bathurst, 2 juin 1965 et New York, 9 juin 1965.

Entré en vigueur le 9 juin 1965 par l'échange des dites lettres.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 9 juin 1965.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 2163 International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948. Signed at London, on 10 June 1948.

Denunciations

Notifications deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

25 May 1965

Kuwait

26 May 1965

Denmark

Japan

Norway

(All four effective as from 26 May 1966.)

Certified statements were registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 1 June 1965.

No. 4739 Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York, on 10 June 1958.

Ratification

Instrument deposited on:

1 June 1965

Switzerland

(With a declaration; to take effect on 30 August 1965.)

No. 7634 Convention for the establishment of a European Space Research Organization and Protocol concerning the financing of the European Space Research Organization during its first eight years of existence. Both signed at Paris, on 14 June 1962.

Ratification

Instrument deposited with the Government of France on:

18 March 1965

Italy

Certified statement was registered by France on 3 June 1965.

No. 3522 Agreement between the Republic of Finland and the Kingdom of Denmark on reciprocal administrative assistance in matters of taxation. Signed at Copenhagen, on 18 July 1955.

Agreement provided for in article 20 of the above-mentioned Agreement. Signed at Copenhagen, on 8 March 1965 and at Helsinki, on 22 March 1965.

Came into force on 1 April 1965, the first day of the month following the signature of the Agreement, in accordance with the provisions of paragraph 7.

Official texts: Finnish and Danish.

Registered by Finland on 4 June 1965.

No. 186 International Convention for the Suppression of Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

Accession

Instrument deposited on:

8 June 1965

Malawi

(To take effect on 6 September 1965.)

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 2163 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1948. Signée à Londres, le 10 juin 1948.

Dénonciations

Notifications déposées auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

25 mai 1965

Koweït

26 mai 1965

Danemark

Japon

Norvège

(Toutes quatre prenant effet à compter du 26 mai 1966.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 1er juin 1965.

No 4739 Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York, le 10 juin 1958.

Ratification

Instrument déposé le:

1er juin 1965

Suisse

(Avec une déclaration; pour prendre effet le 30 août 1965.)

No 7634 Convention portant création d'une Organisation européenne de recherches spatiales et Protocole relatif au financement de l'Organisation européenne de recherches spatiales pendant les huit premières années de son existence. Signés tous deux à Paris, le 14 juin 1962.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement français le:

18 mars 1965

Italie

La déclaration certifiée a été enregistrée par la France le 3 juin 1965.

No 3522 Convention entre la République de Finlande et le Royaume du Danemark relative à l'assistance en matière d'impôts. Signée à Copenhague, le 18 juillet 1955.

Accord prévu à l'article 20 de la Convention susmentionnée. Signé à Copenhague, le 8 mars 1965 et à Helsinki, le 22 mars 1965.

Entré en vigueur le 1er avril 1965, le premier jour du mois qui a suivi la signature de l'Accord, conformément aux dispositions du paragraphe 7.

Textes officiels finnois et danois.

Enregistré par la Finlande le 4 juin 1965.

No 186 Convention internationale pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936, telle qu'elle a été amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946.

Adhésion

Instrument déposé le:

8 juin 1965

Malawi

(Pour prendre effet le 6 septembre 1965.)

No. 7515 Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York, on 30 March 1961.

Accession

Instrument deposited on:

8 June 1965

Malawi

(To take effect on 8 July 1965.)

No 7515 Convention unique sur les stupéfiants, 1961. Faite à New York, le 30 mars 1961.

Adhésion

Instrument déposé le:

8 juin 1965

Malawi

(Pour prendre effet le 8 juillet 1965.)

No. 7588 Agreement between the Government of Zambia and the World Health Organization for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 11 November 1964 and at Lusaka, on 6 January 1965.

Correction in the text of the first preambular paragraph of the above-mentioned Agreement.

Approved by an agreed letter signed on behalf of the World Health Organization and the Government of Zambia on 25 March and 10 April 1965, respectively.

Certified statement was registered by the World Health Organization on 8 June 1965.

No 7588 Accord entre le Gouvernement zambien et l'Organisation mondiale de la santé relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 11 novembre 1964 et à Lusaka, le 6 janvier 1965.

Rectification du texte du premier alinéa du préambule de l'Accord susmentionné.

Approuvée par une lettre constituant procès-verbal d'accord, signée au nom de l'Organisation mondiale de la santé et du Gouvernement zambien les 25 mars et 10 avril 1965, respectivement.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 8 juin 1965.

No. 7350 Exchange of notes constituting an agreement between Australia and Laos concerning the Foreign Exchange Operations Fund for Laos. Vientiane, 24 December 1963.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Vientiane, 7 April 1965.

Came into force on 7 April 1965 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by Australia on 9 June 1965.

No 7350 Echange de notes constituant un accord entre l'Australie et le Laos relatif à un Fonds des opérations de change pour le Laos. Vientiane, 24 décembre 1963.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Vientiane, 7 avril 1965.

Entré en vigueur le 7 avril 1965 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par l'Australie le 9 juin 1965.

No. 1257 International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 18 May 1904, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 4 May 1949.

No 1257 Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "traite des blanches", signé à Paris le 18 mai 1904 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949.

No. 1358 International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris, on 4 May 1910, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 4 May 1949.

No 1358 Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949.

Accessions

Instrument deposited on:

10 June 1965

Malawi

(To take effect on 10 December 1965.)

Adhésions

Instrument déposé le:

10 juin 1965

Malawi

(Pour prendre effet le 10 décembre 1965.)

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

Ratifications

Instruments deposited with the Swiss Federal Council on:
14 May 1965

Canada

(To take effect on 14 November 1965.)

By a notification deposited with the Swiss Federal Council on the same date Canada withdrew the reservation made by it upon signature in respect of Article 68, paragraph 2, of the Convention listed above under No. 973.

Certified statement was registered by Switzerland on 14 June 1965.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

Ratifications

Instruments déposés auprès du Conseil fédéral suisse le:
14 mai 1965

Canada

(Pour prendre effet le 14 novembre 1965.)

Par notification déposée auprès du Conseil fédéral suisse à la même date, le Canada a retiré la réserve qu'il avait faite, au moment de la signature, en ce qui concerne l'article 68, paragraphe 2, de la Convention No 973.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 14 juin 1965.

No. 7302 Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Accession

Instrument deposited on:

14 June 1965

France

(With a declaration and reservation; to take effect on 14 July 1965.)

Objection to reservation made upon signature by Iran with respect to article 4.

Notification received on:

14 June 1965

France

No 7302 Convention sur le plateau continental. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Adhésion

Instrument déposé le:

14 juin 1965

France

(Avec déclaration et réserve; pour prendre effet le 14 juillet 1965.)

Objection à la réserve faite par l'Iran à l'article 4 au moment de la signature.

Notification reçue le:

14 juin 1965

France

No. 7310 Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna, on 18 April 1961.

Ratification

Instrument deposited on:

16 June 1965

Mexico

(To take effect on 16 July 1965.)

No 7310 Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne, le 18 avril 1961.

Ratification

Instrument déposé le:

16 juin 1965

Mexique

(Pour prendre effet le 16 juillet 1965.)

No. 6768 Agreement between Austria and Yugoslavia for the regulation of minor frontier traffic, signed at Vienna on 19 March 1953, and Additional Agreement, signed at Belgrade on 18 March 1960.

Agreement (with annexes) further amending and supplementing the above-mentioned Agreements. Signed at Graz, on 27 November 1964.

Came into force on 1 January 1965, in accordance with article IV.

Official texts: German and Serbo-Croat.

Registered by Austria on 16 June 1965.

No 6768 Accord entre l'Autriche et la Yougoslavie relatif à la réglementation du petit trafic frontalier, signé à Vienne, le 19 mars 1953, et Accord complétant l'Accord susmentionné, signé à Belgrade, le 18 mars 1960.

Accord (avec annexes) modifiant et complétant à nouveau les Accords susmentionnés. Signé à Graz, le 27 novembre 1964.

Entré en vigueur le 1er janvier 1965, conformément à l'article IV.

Textes officiels allemand et serbo-croate.

Enregistré par l'Autriche le 13 juin 1965.

No. 6465 Convention on the High Seas. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Objection to reservation made on accession by Albania.

Notification received on:

17 June 1965

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

No 6465 Convention sur la haute mer. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Objection à la réserve faite, lors de l'adhésion, par l'Albanie.

Notification reçue le:

17 juin 1965

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

No. 7477 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Objection to reservation made on accession by Italy.

Notification received on:

17 June 1965

United States of America

No 7477 Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Objection à la réserve faite, lors de l'adhésion, par l'Italie.

Notification reçue le:

17 juin 1965

Etats-Unis d'Amérique

No. 7097 Exchange of notes constituting an agreement between the Netherlands and Bolivia to abolish the visa requirement. La Paz, 30 September 1961.

Extension of the above-mentioned Agreement to Surinam and the Netherlands Antilles.

Effected by an exchange of notes dated at La Paz on 1 April 1964 and operative from that date, in accordance with paragraph 10 of the Agreement of 30 September 1961.

Certified statement was registered by the Netherlands on 17 June 1965.

No. 2841 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (on their own behalf and on behalf of the Government of the Federation of Rhodesia and Nyasaland) and the Government of Portugal with regard to the Northern Rhodesia-Angola frontier. Signed at Lisbon, on 18 November 1954.

Exchange of notes constituting an agreement with regard to the Northern Rhodesia-Angola frontier (with exchange of notes dated 16 October 1964 between the United Kingdom and South Africa). Lisbon, 21 October 1964.

Came into force on 21 October 1964 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No. 5344 Five Year Trade Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics. Signed at Moscow, on 24 May 1959.

Protocol for the prolongation of the above-mentioned Agreement. Signed at London, on 23 April 1964.

Came into force on 23 April 1964, upon signature, in accordance with article 2.

Official texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 June 1965.

No. 5715 Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its tenth session, Paris, 3 December 1958.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

9 June 1965

Romania

(With a declaration; to take effect on 9 June 1966.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 18 June 1965.

No. 5995 Convention concerning the International Exchange of Publications. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its tenth session, Paris, 3 December 1958.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

9 June 1965

Romania

(With a declaration; to take effect on 9 June 1966.)

No 7097 Echange de notes constituant un accord entre les Pays-Bas et la Bolivie en vue de supprimer l'obligation du visa. La Paz, 30 septembre 1961.

Extension de l'Accord susmentionné à Surinam et aux Antilles néerlandaises.

Réalisée par un échange de notes en date, à La Paz, du 1er avril 1964 avec effet à compter de cette date, conformément au paragraphe 10 de l'Accord du 30 septembre 1961.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 17 juin 1965.

No 2841 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (en son nom et au nom du Gouvernement de la Fédération de la Rhodésie et d' Nyassaland) et le Gouvernement du Portugal relatif à la frontière entre la Rhodésie du Nord et l'Angola. Signé à Lisbonne, le 18 novembre 1954.

Echange de notes constituant un accord relatif à la frontière entre la Rhodésie du Nord et l'Angola (avec échange de notes datées du 16 octobre 1964 entre le Royaume-Uni et l'Afrique du Sud). Lisbonne, 21 octobre 1964.

Entré en vigueur le 21 octobre 1964 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No 5344 Accord quinquennal de commerce entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Signé à Moscou, le 24 mai 1959.

Protocole prorogeant l'Accord susmentionné. Signé à Londres, le 23 avril 1964.

Entré en vigueur le 23 avril 1964, dès la signature, conformément à l'article 2.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 juin 1965.

No 5715 Convention concernant les échanges entre Etats de publications officielles et de documents gouvernementaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dixième session, Paris, 3 décembre 1958.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

9 juin 1965

Roumanie

(Avec une déclaration; pour prendre effet le 9 juin 1966.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 18 juin 1965.

No 5995 Convention concernant les échanges internationaux de publications. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dixième session, Paris, 3 décembre 1958.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

9 juin 1965

Roumanie

(Avec une déclaration; pour prendre effet le 9 juin 1966.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 18 June 1965.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 18 juin 1965.

No.1342 Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others, and Final Protocol. Opened for signature at Lake Success, New York, on 21 March 1950.

No 1342 Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui, et protocole final. Ouverts à la signature à Lake Success, New York, le 21 mars 1950.

Accession

Instrument deposited on:
22 June 1965
Belgium
(To take effect on 20 September 1965.)

Adhésion

Instrument déposé le:
22 juin 1965
Belgique
(Pour prendre effet le 20 septembre 1965.)

No.7247 International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations. Done at Rome, on 26 October 1961.

No 7247 Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radio-diffusion. Faite à Rome, le 26 octobre 1961.

Ratifications

Instruments deposited on:
23 June 1965
Denmark
(With declarations; to take effect on 23 September 1965.)

Ratifications

Instruments déposés le:
23 juin 1965
Danemark
(Avec déclarations; pour prendre effet le 23 septembre 1965.)

29 June 1965

Brazil
(To take effect on 29 September 1965.)

29 juin 1965

Brésil
(Pour prendre effet le 29 septembre 1965.)

No.7445 Agreement between the Government of Kenya and the World Health Organization for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 20 April 1964 and at Nairobi, on 23 June 1964.

No 7445 Accord entre le Gouvernement kényen et l'Organisation mondiale de la santé relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 20 avril 1964 et à Nairobi, le 23 juin 1964.

Correction in the text of the first preambular paragraph of the above-mentioned Agreement.

Approved by an agreed letter signed on behalf of the World Health Organization and the Government of Kenya on 25 March and 19 May 1965, respectively.

Rectification du texte du premier alinéa du préambule de l'Accord susmentionné.

Approuvée par une lettre constituant procès-verbal d'accord signée au nom de l'Organisation mondiale de la santé et du Gouvernement kényen les 25 mars et 19 mai 1965, respectivement.

Certified statement was registered by the World Health Organization on 23 June 1965.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 23 juin 1965.

No.7579 Agreement between the Government of Malawi and the World Health Organization for the provision of technical advisory assistance. Signed at Zomba, on 6 November 1964 and at Brazzaville, on 8 January 1965.

No 7579 Accord entre le Gouvernement malawien et l'Organisation mondiale de la santé relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Zomba, le 6 novembre 1964 et à Brazzaville, le 8 janvier 1965.

Correction in the text of the first preambular paragraph of the above-mentioned Agreement.

Approved by an agreed letter signed on behalf of the World Health Organization and the Government of Malawi on 25 March and 3 May 1965, respectively.

Rectification du texte du premier alinéa du préambule de l'Accord susmentionné.

Approuvée par une lettre constituant procès-verbal d'accord signée au nom de l'Organisation mondiale de la santé et du Gouvernement malawien les 25 mars et 3 mai 1965, respectivement.

Certified statement was registered by the World Health Organization on 23 June 1965.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 23 juin 1965.

No.4135 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Paraguay for financing educational exchange programs. Signed at Asunción, on 4 April 1957.

No 4135 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Paraguay relatif au financement de programmes d'échange dans le domaine de l'enseignement. Signé à Asunción, le 4 avril 1957.

Termination

The above-mentioned Agreement, as amended, ceased to have effect on 1 October 1964, the date of entry into force of the Agreement for financing educational exchange programs, signed at Asunción on 20 August 1963, in accordance with article XI of the latter Agreement (registered under No. 7704).

Abrogation

L'Accord susmentionné, tel qu'il avait été modifié, a cessé d'avoir effet le 1er octobre 1964, date de l'entrée en vigueur de l'Accord relatif au financement de certains programmes d'échange dans le domaine de l'enseignement, signé à Asunción le 20 août 1963, conformément à l'article XI de ce dernier Accord (enregistré sous le numéro 7704).

Certified statement was registered by the United States of America on 24 June 1965.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 24 juin 1965.

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations, on 21 November 1947.

**Application to the following Specialized Agencies:
Inter-Governmental Maritime Consultative Organization**

**International Finance Corporation
International Development Association**

Notification received on:

28 June 1965

Netherlands

Revised text of annex II. Approved by the Tenth Session of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Acceptance

Notification received on:

28 June 1965

Netherlands

No. 5742 Convention on the Contract for International Carriage of Goods by Road (CMR). Done at Geneva, on 19 May 1956.

Accession

Instrument deposited on:

28 June 1965

Denmark

(To take effect on 26 September 1965.)

No. 7501 Agreement between the United Nations and India concerning the Demographic Training and Research Center, Chembur, Bombay. Signed at New Delhi on 20 and 25 November 1964.

Exchange of letters constituting an agreement extending the duration of the above-mentioned Agreement for six months. New Delhi, 8 May and 29 June 1965.

Came into force on 29 June 1965 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 29 June 1965.

No. 1720 Basic Agreement concerning technical assistance between the United Nations and the Government of Pakistan. Signed at Karachi, on 28 April 1952.

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 2 July 1956, the date of entry into force of the Revised Standard Agreement concerning technical assistance, concluded on that date between the United Nations and the Specialized Agencies represented on the Technical Assistance Board on the one hand, and the Government of Pakistan on the other, in accordance with article VI (4) of the latter Agreement (See No. 7846, p. 16).

Registered ex officio on 30 June 1965.

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le 21 novembre 1947.

**Application aux institutions spécialisées suivantes:
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime
Société financière internationale
Association internationale pour le développement**

Notification reçue le:

28 juin 1965

Pays-Bas

Texte révisé de l'annexe II. Approuvé par la dixième session de la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

Acceptation

Notification reçue le:

28 juin 1965

Pays-Bas

No 5742 Convention relative au Contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève, le 19 mai 1956.

Adhésion

Instrument déposé le:

28 juin 1965

Danemark

(Pour prendre effet le 26 septembre 1965)

No 7501 Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Inde relatif au Centre de formation et de recherche démographiques de Chembur (Bombay). Signé à New Delhi, les 20 et 25 novembre 1964.

Echange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné pour une durée de six mois. New Delhi, 8 mai et 29 juin 1965.

Entré en vigueur le 29 juin 1965 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 29 juin 1965.

No 1720 Accord de base entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Pakistan, relatif à l'assistance technique. Signé à Karachi, le 28 avril 1952.

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 2 juillet 1956, date de l'entrée en vigueur de l'Accord de base révisé relatif à l'assistance technique, conclu à cette date entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées représentées au Bureau de l'assistance technique, d'une part, et le Gouvernement pakistanais, d'autre part, conformément à l'article VI, paragraphe 4 de ce dernier Accord (voir No 7846, p. 16).

Enregistré d'office le 30 juin 1965.

Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No. 3185 Convention on the Taxation of Foreign Motor Vehicles. Signed at Geneva, on 30 March 1931.

No 3185 Convention sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers. Signée à Genève, le 30 mars 1931.

Denunciation

Instrument deposited on:

2 June 1965

Luxembourg

(To take effect on 2 June 1966.)

Dénonciation

Instrument déposé le:

2 juin 1965

Luxembourg

(Pour prendre effet le 2 juin 1966.)

No. 2826 Exchange of notes between the Danish and Finnish Governments constituting an agreement regarding the medical treatment and repatriation of seamen. Copenhagen, 9 July 1931.

No 2826 Echange de notes entre les Gouvernements danois et finnois constituant un accord concernant l'assistance médicale aux marins et leur rapatriement. Copenhague, 9 juillet 1931.

Termination

The above-mentioned Agreement was terminated by an exchange of notes between the Contracting Parties, dated at Copenhagen on 24 February 1964. The termination became effective on 1 January 1965.

Abrogation

L'Accord susmentionné a été abrogé par un échange de notes entre les Parties contractantes, en date, à Copenhague, du 24 février 1964. L'abrogation a pris effet le 1er janvier 1965.

Certified statement was registered at the request of Denmark on 7 June 1965.

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande du Danemark le 7 juin 1965.

No. 2623 International Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency and Protocol. Done at Geneva, on 20 April 1929.

No 2623 Convention internationale pour la répression du faux-monnayage et Protocole. Faits à Genève, le 20 avril 1929.

Accession

Instrument deposited on:

10 June 1965

Cyprus

(To take effect on 8 September 1965.)

Adhésion

Instrument déposé le:

10 juin 1965

Chypre

(Pour prendre effet le 8 septembre 1965.)

No. 2624 Optional Protocol regarding the Suppression of Counterfeiting Currency. Signed at Geneva, on 20 April 1929.

No 2624 Protocole facultatif concernant la répression du faux-monnayage. Signé à Genève, le 20 avril 1929.

Accession

Instrument deposited on:

10 June 1965

Cyprus

(To take effect on 8 September 1965.)

Adhésion

Instrument déposé le:

10 juin 1965

Chypre

(Pour prendre effet le 8 septembre 1965.)

No. 3313 Convention providing for a uniform law for bills of exchange and promissory notes, with annexes and Protocol. Signed at Geneva, on 7 June 1930.

No 3313 Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre, avec annexes et Protocole. Signés à Genève, le 7 juin 1930.

No. 3316 Convention providing a uniform law for cheques, with annexes and Protocol. Signed at Geneva, on 19 March 1931.

No 3316 Convention portant loi uniforme sur les chèques, avec annexes et Protocole. Signés à Genève, le 19 mars 1931.

Notification of reservation referred to in article 18 of Annex II and article 27 of Annex II, respectively, of the above-mentioned Conventions.

Communication received on:

18 June 1965

Sweden

Notification de réserve faite en application de l'article 18 de l'Annexe II, et de l'article 27 de l'Annexe II, respectivement, des Conventions susmentionnées.

Communication reçue le:

18 juin 1965

Suède